

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

УМЯГЧИТЕЛЬ ВОДЫ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ



«Джи-Эс-Джи ИНОКС С.Р.Л.»

ЮРИДИЧЕСКИЙ АДРЕС: Полезелла (провинция Ровиго), Италия

Фактический адрес: Энцо Феррари, 195

Веб-сайт: www.gsginox.it

Эл. почта: info@gsginox.it



Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за приобретение данного изделия. Мы рады предоставить вам настоящее руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию, призванное обеспечить оптимальное использование данного изделия.

Внимательно ознакомьтесь с содержанием руководства и предоставьте его лицам, которые будут работать с изделием и выполнять его техническое обслуживание.

Обращайтесь к нам при необходимости получения любой информации или разъяснений; сотрудники нашей компании помогут вам как при первом запуске изделия, так и при его дальнейшей эксплуатации.

Наши сотрудники будут готовы оказать поддержку в проведении планового и аварийного технического обслуживания и предоставят любые необходимые запасные части.

Желаем успешной работы.



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО:

1. Умягчитель воды изготавливается под постоянным наблюдением высококвалифицированного персонала и проходит испытания с целью исключения «недобросовестности» в процессе производства. В ходе испытаний дефектов выявлено не было.
2. Умягчитель воды изготовлен в соответствии со всеми требованиями системной безопасности и спроектирован на основе данных требований.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ПОДТВЕРЖДАЕТ, ЧТО:

1. На умягчителе воды закреплены предупредительные знаки, требования которых необходимо строго соблюдать во избежание причинения ущерба персоналу. Удалять данные знаки с изделия строго запрещено.
2. **Покупатель должен обучить оператора умягчителя воды** правилам безопасной эксплуатации с учетом следующего:
 - предупреждения, содержащиеся на умягчителе воды и в настоящем руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию;
 - юридические и административные санкции, которым подвергается оператор в случае несоблюдения надлежащих условий эксплуатации оборудования и общих правил поведения на рабочем месте.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

НОРМАТИВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ	Соблюдайте правила вашей страны, вашего предприятия и объекта, на котором установлен умягчитель воды.
УПЛОТНИТЕЛЬНЫЕ КОЛЬЦА, УПЛОТНЕНИЯ И ТРУБКИ	Неправильно установленные, поврежденные или изношенные уплотнения, уплотнительные кольца и гибкие трубки могут стать причиной ущерба и несчастных случаев. Использование разбавителей, растворителей и кислот вблизи умягчителя воды запрещено.
ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ	Категорически запрещается модифицировать/вносить изменения в какой-либо компонент умягчителя воды.
ИСТОЧНИКИ ПЛАМЕНИ	Во избежание причинения ущерба персоналу правилами техники безопасности запрещается использование на рабочем месте открытого огня и раскаленных материалов.
ЗАГРУЗКА СОЛИ	Всегда устанавливайте на место крышку после загрузки соли и выполнения операций по техническому обслуживанию.
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	Для обеспечения безопасной и эффективной работы оборудования следите за соблюдением программы технического обслуживания.
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	Избегайте любого использования, способного причинить ущерб персоналу, объектам и окружающей среде.
ОЧИСТКА	Резервуар необходимо разгружать и тщательно очищать на регулярной основе и/или в случае падения материала внутрь резервуара. Использование разбавителей, растворителей и кислот вблизи умягчителя воды или на его поверхностях запрещено.

Производитель не несет ответственности за несчастные случаи и/или травмирование персонала, а также причинение материального ущерба вследствие несоблюдения одного или нескольких правил безопасности в рамках стандартных правил поведения на рабочем месте.

Декларация о соответствии изделия представлена на последней странице настоящего руководства.

На изделие нанесена маркировка «CE».

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В РУКОВОДСТВЕ
 - 1.1 Предусмотренное применение
 - 1.2 Способы и области применения
 - 1.3 Положения стандартов
2. ОПИСАНИЕ УМЯГЧИТЕЛЯ ВОДЫ
 - 2.1 Хранение
 - 2.2 Транспортировка и перемещение
 - 2.3 Сборка, установка, демонтаж и повторная сборка
3. ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ
 - 3.1 Состав оборудования
 - 3.2 Технические характеристики
4. УСТАНОВКА
 - 4.1 Условия окружающей среды
 - 4.2 Рекомендуемые профилактические меры со стороны пользователя
 - 4.3 Необходимые проверки перед началом работы
 - 4.4 Рабочие места
 - 4.5 Эргономика
 - 4.6 Испытания
5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ
 - 5.1 Регенерация смол
6. ОПИСАНИЕ ОПАСНОСТЕЙ
7. УКАЗАНИЯ ПО УДАЛЕНИЮ/УТИЛИЗАЦИИ ОТХОДОВ
8. ОЧИСТКА
9. ЗАМЕНА ДЕТАЛЕЙ
10. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ОСМОТР И РЕМОНТ
 - 10.1 Периодическое техническое обслуживание
 - 10.2 Срочный ремонт
11. УТИЛИЗАЦИЯ
12. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ/ДЕМОНТАЖ
13. ЖУРНАЛ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
14. ПРИМЕЧАНИЯ
15. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В РУКОВОДСТВЕ

- **ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:** данный термин обозначает производителя оборудования, наименование которого указано декларации о соответствии. Является лицом, ответственным за вывод оборудования на рынок.
- **ОБОРУДОВАНИЕ/ИЗДЕЛИЕ:** данный термин обозначает умягчитель воды.
- **ПОДВЕРГАЮЩЕЕСЯ ВОЗДЕЙСТВИЮ ЛИЦО:** лица, находящиеся вблизи умягчителя воды.
- **ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ:** данный термин обозначает все риски, которые не являются очевидными и не могут быть устранены на этапе проектирования оборудования, поскольку соответствующие контрмеры могут поставить под угрозу функционирование оборудования.



Символ, обозначающий важную информацию.



Предупреждения по технике безопасности.

1.1 ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Умягчители воды, описанные в настоящем руководстве, изготавливаются в соответствии с передовой инженерной практикой. Цель проектирования изделий состоит в том, чтобы не допустить отложения известняка на компонентах, связанных с повышением температуры воды, что приводит к уменьшению сечения и теплопроводности.



Для систем непитьевой воды и систем подачи воды для производства пищевых продуктов необходимо проектировать соответствующую систему очистки воды. **Обратитесь к вашему поставщику для приобретения необходимого комплекта оборудования для последующей дезинфекции**



Данный умягчитель предназначен исключительно для предполагаемого применения. Любое другое применение изделия считается ненадлежащим, и производитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный ненадлежащим или явно не указанным в руководстве применением.

1.2 СПОСОБЫ И ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

- Предварительная фильтрация системы обратного осмоса
- Умягчение воды для небольших систем (кофемашины, стиральные машины, посудомоечные машины, котлы).
- Для всех других областей применения, разрешенных законодательством, при которых требуется получение полностью умягченной воды. При этом предполагается соблюдение вами положений действующего законодательства.

1.3 ПОЛОЖЕНИЯ СТАНДАРТОВ

Данный умягчитель воды соответствует следующим законодательным актам:

- Директива 2006/42/ЕС Европейского парламента и Совета о машинном оборудовании.
- Законодательный декрет от 27 января 2010 года № 17. Директива 2006/42/ЕС Европейского Парламента и Совета от 17 мая 2006 года о машинном оборудовании с поправкой к Директиве 95/16/ЕС (перераб.)
- Директива 2004/108/ЕС Европейского Парламента и Совета о гармонизации законодательства государств-членов ЕС в отношении электромагнитной совместимости. Директива 2004/108/СЕ Европейского Парламента и Совета от 15 декабря 2004 года о гармонизации законов государств-членов ЕС в отношении электромагнитной совместимости и отмене Директивы 89/336/ЕЕС

- Директива 2006/95/ЕС Европейского Парламента и Совета о гармонизации законодательств государств-членов ЕС в отношении электрооборудования, предназначенного для использования при определенных лимитах напряжения.
- UNI EN 414 Безопасность оборудования. Правила разработки и оформления стандартов по безопасности.
- UNI EN ISO 12100-1 Безопасность машинного оборудования. Основные концепции и общие принципы проектирования. Основные термины, методология
- UNI EN ISO 12100-2 Безопасность машинного оборудования. Основные концепции и общие принципы проектирования. Технические принципы
- UNI EN ISO 13857 Безопасность машин. Безопасные расстояния для предотвращения попадания верхних и нижних конечностей в опасные зоны
- UNI EN 349 UNI EN 349 Безопасность машин. Минимальные расстояния для предотвращения защемления частей человеческого тела.
- Постановление Министра 25/2012 от 25 февраля 2012 г. №. 25. - Правила, касающиеся технического оборудования, предназначенного для очистки воды для потребления человеком, и отменяющие Постановление №. 443 от 21.12.1990.
- Закон № 46 от 5 марта 1990 года - Стандарты безопасности предприятий.
- Постановление правительства №. 37 от 22 января 2008 года - положения о деятельности по установке на предприятиях.
- UNI 9182 - Системы электроснабжения и распределения холодной и горячей воды. Критерии проектирования, испытаний и управления (определяет конструктивные характеристики гидравлических контуров).
- UNI 8065 - Очистка воды в системах отопления гражданского назначения.
- Законодательный декрет № 31 от 2 февраля 2001 года - Реализация Директивы 98/83/ЕС о качестве воды, предназначенной для потребления человеком (требования к воде, предназначенной для потребления человеком, установленные Министерством здравоохранения и Европейским Сообществом).
- Законодательный декрет №. 27 (1) от 2 февраля 2002 года. Поправки и дополнения к Законодательному декрету № 31 от 2 февраля 2001 г. о реализации директивы 98/83/ЕС о качестве воды, предназначенной для потребления человеком.
- Постановление правительства № 174 от 6 апреля 2004 года - Постановление в отношении материалов и изделий, которые могут быть использованы в стационарных системах сбора, очистки, подачи и распределения воды, предназначенной для потребления человеком.
- UNI EN 14743 - Оборудование для кондиционирования воды внутри зданий. Умягчители воды. Требования к производительности, безопасности и испытаниям.



Пользователь должен принимать меры предосторожности для защиты от воздействия Legionella Pneumophila в соответствии с требованиями действующего законодательства.

2. ОПИСАНИЕ УМЯГЧИТЕЛЯ ВОДЫ

Умягчитель воды поставляется упакованным в картонную коробку. Открыв упаковку, внутри изделия вы найдете настоящее руководство. В случае повреждения или неполного содержания документа обратитесь к вашему поставщику.



Не устанавливайте и не вводите в эксплуатацию умягчитель воды, если к нему приложена неполная или поврежденная документация.

2.1 ХРАНЕНИЕ

Умягчитель воды можно хранить в месте, защищенном от ударных и атмосферных воздействий, а также влажности. Не штабелировать. Когда изделие временно не используется, храните его в надлежащих условиях. Кроме того, перед повторным вводом в эксплуатацию необходимо привести изделия в состояние, предусмотренное законодательством, действующем на момент их ввода в эксплуатацию на новом месте. Принимайте необходимые меры предосторожности для обеспечения безопасности пищевых продуктов.

2.2 ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

При транспортировке и перемещении умягчителей воды не требуются специальные меры предосторожности кроме защиты от ударов. При необходимости используйте тележку с поддоном. Иногда поставка осуществляется в виде готового к вводу в эксплуатацию комплекта; в таком случае применение специальных приспособлений не требуется. Соблюдайте требования по охране труда и технике безопасности на рабочем месте в соответствии с законодательством, действующим на момент ввода изделий в эксплуатацию. Также соблюдайте требования в отношении охраны здоровья и гигиены.

2.3 СБОРКА, УСТАНОВКА, ДЕМОНТАЖ И ПОВТОРНАЯ СБОРКА

Все эти операции должны выполняться квалифицированным персоналом. Подробное описание сборки и указанных операций приведены в руководстве. Демонтаж необходимо выполнить в порядке, обратном процедуре установки.

3. ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Оборудование обеспечивает умягчение воды посредством интенсивного взаимодействия ионообменных смол. Смолы замещают ионы кальция и магния, способствующие образованию известковых отложений, на аналогичное количество ионов натрия.

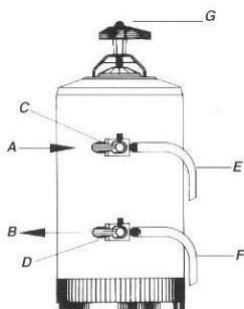


Если умягчитель воды работает на питьевой воде, параметры выходящей из изделия воды будут соответствовать параметрам, установленным Европейской директивой 98/83/ЕС (реализованной в Италии Законодательным декретом № 31 от 21 февраля 2001 года). При возникновении сомнений обеспечьте выполнения соответствующего подтверждающего анализа.

3.1 СОСТАВ ОБОРУДОВАНИЯ

- Резервуар из нержавеющей стали AISI 304
- Верхняя крышка в комплекте с закрывающимся маховиком для загрузки соли (NaCl – крупная кухонная соль)
- Пищевые ионообменные смолы, подлежащие регенерации NaCl (хлорид натрия – кухонная соль)
- 2 крана в комплекте с фильтрами внутри резервуара
- Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.

3.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



Рабочее давление	Мин.:	1 бар
	Макс.:	8 бар
Температура питьевой воды	Мин.:	+ 5 °C
	Макс.:	+ 55 °C

МОДЕЛЬ	СОЛЬ NaCl [кг]	КОЛИЧЕСТВО УМЯГЧЕННОЙ ВОДЫ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЖЕСТКОСТИ				
		(французские градусы жесткости)				
		20°	30°	40°	60°	80°
AD5MA8	0,6	900 л	750 л	670 л	520 л	370 л
AD8MA8	1,00	1440 л	1200 л	1080 л	840 л	600 л
AD12MA8	1,50	2280 л	1800 л	1620 л	1260 л	900 л
AD16MA8	2,00	3000 л	2520 л	2160 л	1680 л	1200 л
AD20MA8	2,50	4200 л	3600 л	3120 л	2520 л	1800 л

4. УСТАНОВКА

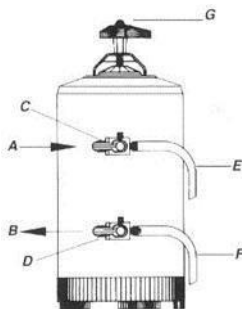
Установку следует выполнять в соответствии с действующими нормами согласно инструкциям производителя силами квалифицированного персонала. Неправильно выполненная установка может причинить ущерб персоналу, животным или объектам, за который производитель ответственности не несет.



В случае подачи питьевой воды или использования в пищевой промышленности убедитесь, что вода пригодна для контакта с пищевыми продуктами. При необходимости обратитесь к руководителю уполномоченного органа. Если умягчитель воды используется для подачи трубопровода питьевой воды, его необходимо оснастить перепускным клапаном.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ИСПЫТАНИЯМ И УСТАНОВКЕ



A – Впуск воды

B – Выпуск воды

C – Кран подачи воды

D – Выпуск воды

E – Нагнетательный трубопровод

F – Восстановительный трубопровод

G – Кран

Установку должен выполнять квалифицированный персонал с обязательным выполнением следующих действий:

- Убедитесь, что место установки подходит с точки зрения конструкционных, архитектурных и инженерных аспектов.
- Разместите умягчитель воды на твердой и ровной поверхности, защитите его от источников холода и тепла. Контейнер для соли (в изделиях с двойным корпусом) должен размещаться рядом с контейнером для смол.
- Подключите изделие к водопроводу, убедившись, что давление является достаточным. Входные и выходные трубы (A) и (B) должны иметь одинаковый диаметр, или их диаметр должен превышать присоединительный диаметр регулирующего клапана. Убедитесь, что в трубах отсутствует стружка и другие посторонние предметы.

- Установщик должен предусмотреть наличие точек отбора проб для анализа воды до и после очистки. Установщик несет ответственность за способность системы предотвращать обратный поток очищенной воды в контур. Изделие является ручным умягчителем воды.
- Подсоедините трубы к впускному и выпускному кранам умягчителя воды.
- Надежно закрутите соединения, но не прилагайте чрезмерные усилия, чтобы не повредить фитинги и краны.
- Подсоедините регенерационную трубку (F) непосредственно к открытому сифону.

4.1 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Температура окружающей среды в месте установки изделия должна составлять от +5 до +40 °С.

4.2 РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Умягчители воды не требуют использования средств индивидуальной защиты при обычном применении.

Убедитесь, что поставщики или эксплуатирующая организация водопроводной сети обеспечивают соблюдение положений действующего законодательства в отношении подачи воды и связанных с ней аспектов (проведение этих проверок является ответственностью заказчика).

4.3 НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

При первом запуске изделий необходимо убедиться в правильности установки и исправности работы. Все эти операции выполняются пользователем. Пользователь должен обеспечить подачу электричества и воды, как указано выше. Подача воды должна соответствовать требованиям действующего законодательства, а соответствующие подключения должны выполняться квалифицированным персоналом.

4.4 РАБОЧИЕ МЕСТА

Если устройство используется в цикле производства пищевой продукции, должны быть соблюдены законодательные требования к пищевым продуктам. С точки зрения аспектов безопасности и здоровья на рабочем месте оно должно соответствовать применимым положениям законодательства. Аналогичные требования предъявляются в отношении охраны здоровья и гигиены.

4.5 ЭРГНОМИКА

Необходимо соблюдать законодательные требования по надлежащему использованию оборудования.

4.6 ИСПЫТАНИЯ

Испытания умягчителей воды проводятся непосредственно производителем. Действия после первоначального ввода в эксплуатацию должны выполняться квалифицированным персоналом.

5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

После установки необходимо очистить изделие от смол.

- Заполните умягчитель питьевой водой комнатной температуры и оставьте его в этом состоянии как минимум на 2 часа: это состояние называется «режим ожидания».
- После этого выполняйте полоскание в течение минимум 30 минут, при этом рычаги кранов (C) (D) должны быть повернуты влево, до тех пор, пока выходящая вода не станет полностью прозрачной. Для выполнения данной операции слейте выходящую воду (B) в открытый сифон.



НЕ ПРОБУЙТЕ (не пейте) и не проверяйте качество воды, вытекающей из умягчителя: в ней могут находиться колонии бактерий.



Данный умягчитель воды не предназначен для использования с системой смешивания. Проверьте, разрешено ли использование данного изделия законодательством вашей страны. Если нет, обратитесь к вашему поставщику.

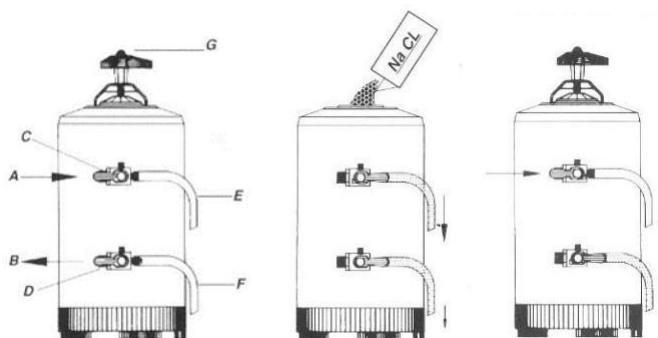
5.1 РЕГЕНЕРАЦИЯ СМОЛ

Технология умягчения воды основана на способности смол осуществлять ионный обмен, то есть, замещение ионов кальция и магния, отвечающих за образование известняка, на аналогичное количество ионов натрия. Данная способность имеет тенденцию к снижению с течением времени. По этой причине необходимо выполнять регенерацию смол, целью которой является приведение смол в исходное состояние. Данная операция выполняется с помощью обычной кухонной соли.

Регенерацию смол следует проводить с частотой, которая варьируется в зависимости от воды, поступающей в очиститель. 1 кг соли обеспечивает регенерацию примерно 12-15 кг кофе. Выполнять регенерацию чаще, чем необходимо, не вредно, но более длительные интервалы будут приводить к образованию известковых отложений в системе водоснабжения.



Умягчитель воды, описанный в настоящем руководстве, обеспечивает регенерацию в ручном, а не автоматическом режиме.



- A – Впуск воды
- B – Выпуск воды
- C – Кран подачи воды
- D – Кран для выпуска воды
- E – Нагнетательный трубопровод
- F – Восстановительный трубопровод
- G – Кран



На этапе регенерации смолы изделие нельзя использовать по его обычному назначению. Использование умягчителя воды по обычному назначению можно возобновить только после завершения регенерации и проведения очистки.
Использование изделия, отличного от описанного в настоящем руководстве, может привести к повреждению или возникновению опасности, за которые производитель ответственности не несет.

Выполняйте регенерацию, следуя приведенным инструкциям в указанном ниже порядке:

- Откройте перепускной клапан при наличии такового (обычно он закрыт).
- Поверните рычаги кранов (C) и (D) по часовой стрелке, повернув их слева направо, чтобы закрыть впуск и выпуск воды.
- Снимите крышку, открутив ручку в верхней части умягчителя воды.
- Засыпьте требуемое количество соли в зависимости от модели (см. таблицу B).
- Очистите крышку от излишков соли и смолы.
- Установите на место крышку, плотно затянув ручку, не слишком сильно сдавливая прокладку.
- Поверните против часовой стрелки рычаг крана (C), поворачивая его справа налево, чтобы возобновить подачу воды.
- Сливайте соленую воду из регенерационной трубки (F) до тех пор, пока вода не станет прозрачной и чистой (в течение около 40 минут) для полного растворения соли. Соберите воду в подходящий контейнер.
- Поверните против часовой стрелки рычаг крана (D), повернув его справа налево, чтобы возобновить слив воды.
- Прежде чем приступить к работе умягчителя воды, убедитесь, что все операции выполнены правильно, и только после этого повторно включайте умягчитель. При наличии сомнений обратитесь к вашему поставщику.
- После повторного ввода умягчителя воды в эксплуатацию закройте перепускной клапан при его наличии в составе контура.



- Используйте для регенерации только крупную соль. Не используйте соль в форме крупных таблеток.
- **Продолжительность регенерации варьируется в зависимости от количества соли, добавляемой в умягчитель. Поэтому перед прекращением регенерации убедитесь, что вода не соленая.**

6. ОПИСАНИЕ ОПАСНОСТЕЙ

Большинство неисправностей в работе возникает по причине ненадлежащего использования изделия. Все опасности, которые не могут быть устранены в результате принятия мер безопасности, установленных производителем, обусловлены ненадлежащим использованием оборудования или несоблюдением пользователем указаний по безопасности, содержащихся в настоящем руководстве.

7. УКАЗАНИЯ ПО УДАЛЕНИЮ/УТИЛИЗАЦИИ ОТХОДОВ

Отходы умягчителя воды состоят из отработанных смол. Удаление данных отходов должно выполняться согласно нормативным требованиям. Для получения данной информации обратитесь к вашему поставщику.

8. ОЧИСТКА

Рекомендуется выполнять следующие операции с указанной ниже периодичностью:

- **Еженедельно:** выполняйте наружную очистку умягчителя и прилегающей территории с целью удаления инородных частиц и/или загрязнений.
- **Ежемесячно:** выполняйте общую очистку всех компонентов умягчителя.

Все вышеуказанные операции по очистке необходимо выполнять с использованием подходящих средств индивидуальной защиты (перчаток и маски), отвечающих действующим нормативным требованиям. Температура должна быть подходящей.

При этом рекомендуется предварительно связаться с производителем. При использовании изделия с продуктами питания применяйте подходящие средства и следуйте инструкциям поставщика аналогично чистящим средствам и работе с ними.

9. ЗАМЕНА ДЕТАЛЕЙ

Замену компонентов изделия должен выполнять только квалифицированный персонал, при этом изделие должно быть выключено и находиться в полностью безопасном состоянии. Для получения любой необходимой информации обращайтесь к производителю изделия.

10. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ОСМОТР И РЕМОНТ

Техническое обслуживание должен выполнять только квалифицированный персонал. Свяжитесь с вашим поставщиком.

Для надлежащей работы умягчителя рекомендуется использовать оригинальные запасные части. В противном случае действие гарантии будет отменено.

Производитель снимает с себя всю ответственность, если техническое обслуживание не соответствует действующим нормативным требованиям.

10.1 ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Умягчители воды не требуют периодического обслуживания, если это не указано в составе обычных мер предосторожности при работе с изделиями.

10.2 АВАРИЙНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Аварийное техническое обслуживание предполагает выполнение операций по ремонту и замене одного или нескольких компонентов изделия.

В случае существенных изменений производитель не несет ответственности за любые опасности, которые могут возникнуть при замене одного или нескольких компонентов изделия.

11. УТИЛИЗАЦИЯ

Если вы решили прекратить использовать умягчитель воды или заменить его на изделие другого типа, необходимо выполнить демонтаж и вывод изделия из эксплуатации. Данные операции необходимо выполнять в соответствии с действующими нормативными требованиями.

В случае длительного хранения необходимо отключить источник питания гидравлической системы. Обеспечьте защиту всего умягчителя воды, включая верхнюю часть, при помощи картона. При вводе в эксплуатацию по истечении периода хранения строго соблюдайте ВСЕ инструкции руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию.

12. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ/ДЕМОНТАЖ

Если изделие было выведено из эксплуатации, его компоненты, которые могут представлять опасность, должны быть обезврежены. Материалы в составе оборудования включают в себя полиэтилен, резину, стекловолокно, пластик и ионообменные смолы. Они подлежат отдельной утилизации.

Все указанные операции и окончательная утилизация должны производиться в соответствии с местным законодательством на всех этапах их выполнения.

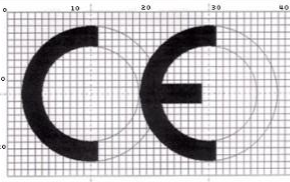
Если вы не планируете продолжать использовать данный умягчитель воды, рекомендуется вывести его из эксплуатации, отсоединив его от гидравлического контура. Отходы, образующиеся в результате уничтожения умягчителя воды, должны рассматриваться как отходы с особым режимом обращения. Из следует разделить на однородные части, которые должны утилизироваться по отдельности в соответствии с требованиями действующего законодательства.

DEUTSCH: Der einbau muss unter einhaltung der herrschenden gesetze nach den anweisungen des eubauers und des tachpersonals erfolgen. Dieses Enthärtungsgerät wurde so entworfen, dass es mit einem Betriebsdruck zwischen 0,1 und 0,8Mpa (1 und 8 BAR) arbeitet und muss ausschliesslich mit kaltem Wasser gespeist werden, das zum menschlichen konsum (Trinkwasser) bestimmt ist. Für die regenerierung nur NaCl (Kochsalz) werdenden, säuren oder laugen sowie lösemittel oder andere chemische Produkte können nicht mit diesem enthärtungsgerät verwendet werden. Zwischwn dem wassernetz und dem laderohr des gerätes muss durch den benutzer ein hahn angebracht werdern, mit dem er den durchiauf des Wassers im bedarfsfall schliessen kann. Die rohre an die hähne für den ein und austritt des Wassers (A)(B) anschliessen, die am enthärtungsgerät voresehen sind. Sicher, aber öhne übertriebene kraft anschrauben, da sonst ein reissen der anschlussstücke oder der hähne riskiert wird. Das ablaufrohr des Wassers (F) direkt an den offenen syphon anschliessen. Damit das harz in dem austauschgerät die geforderten leistungn gewährleistet, müssen folgende massnahmen ergriffen werden: a) das enthärtungsgerät mit Trinkwasser bei raumtemperatur füllen und es so etwa 2 stunden ruhen lassen; b) daruf für mindestens 30 minuten eine nachspülung vornehmen und die hebel der hähne (C) (D) in der fig. 1 bis das Wasser vollständig klar herausstiesst. Für diesen vorgang das Wasser im offenew syphon sammeln. Wenn man die regenerierung durchführt, wirts das an dem enthärter ausgeschlossene gerät: nicht gespeist. Für die regenerierung das enthärters nach folgenden anweisungen vorgehen: FIGUR 2. Den Hebel (C) und (D) von links nach rechts verstellen, wie in der figur angegeben. Den deckel abnehmen, den griff (G) abschrauben und das Salz in der vorgeschriebenen menge einfüllen, je nach model (siehe tabelle 1). FIGUR 3: Der Gummistopfen vom eventuellen salz oder harzesten säubern. Der Gummistopfenwieder aufsetzen und den griff (G) sicher anschrauben den hebel (C) von rechts nach links verstellen, wie in der Figur angegeben. Das salzige aus dem röhren (F) abliessen lassen, solange, bis das Wasser nich mehr salzig ist (40 minuten etwa). Den Hebel (D) von rechts nach links verstellen, wie in der Figur angegeben.

ESPAÑOL: La instalacion debe ser efectuada por personal profesionalmente calificado, observando las normas vigentesy segun las instrucciones del constructor. Este depurador ha sido proyectado para funcionar con presion de alimentado exclusivamente con agua fria destinada al consumo humano (potable). Para la regeneracion utilizar unicamente NaCl (sal de cocina). Sustancias acidas o basicas así como solventes o productos quirnicos de cualquier tipo no pueden ser utilizados con este depurador. Entre la red hidrica y el tubo de carga del aparato, el usuario debera instalar un grifo de manera que se pueda cerrar al pasaje de agua en casode necesidad. Conectar el tubo de descarha agua (F) directamente en un sifon abierto. Para que la resina del intercambiador asegure el rendimiento requendo es necesano llevar a cabo las siguientes operaciones: a) llenar el depurador de agua potabe a temperatura ambiente y dejarlo en este estado por lo menos dos horas; b) luego efectuar un enjuague al menos por 30 minutos manteniendo las palancas de los grifo © (D) en la posicion indicada en la figura 1 hasta queel agua salga trasparente. Para esta operacion encauzar el agua en el sifon abierto. Cuando se efectua la regeneracion el aparato conectado al depurador no recibe alimentacion. Realizar la regeneracion del depurador siguiendo las siguientes instrucciones: FIGURA 2. Mover la palanca © y (D) de izquierda a derecha, como indica la figura, quitar la tapa desenroscando el pomo (G) y introduciendo la cantidad de sal indicada en base al modelo (ver cuadro1). FIGURA 3: Limpiar la tapa de eventuales residuos de sal o resina. Colocar la tapa enroscando bien el pomo (G) y mover la palanca © de derecha a izquierda como indica la figura. Dejar descargar el agua salada del tubo (F) hasta que la misma deje de ser salada (40 minutos aproximadamente). Mover la palanca (D) de derecha a izquierda como indica la figura.

FRANÇAIS: L'installation diot être effectuee conformement aux dispositions en vigueur, d'après les instructions du constructeur et para un personnel professionnellement qualifié. Cet adoucisseur d'eau a été projete pour tonctionner avec une pression d'exercice compris entre 0,1 et 0,8 Mpa (1 et 8 BAR), et devra être alimenté exclusivement avec de l'eau troide destinée à la consommation humaine (potable). Pour la régénération, utiliser u iquement du NaCl (sel de cuisine). Les substance acides ou basiques, ainsi quel es solvants ou produits chimiques divers, ne peuvent être utilisés avec cet adoucisseur. Entre le reseau hydrique et le luyau d'entrée de l'appareil doit être installe un robinet, à charge de l'usager, de façon à pouvoir fermer le passage de l'eau en cas de nécessité. Relier les tuyaux aux robinets d'entrée et de sortie d'eau (A) (B) signalés sur l'adoucisseur. Visser à fond mais sand forcer pour ne pas féler les raccords ou même les robinets. Relier le tuyau de sortie d'eau (F) durectement dans un siphon ouvert. Afin que la résine contenue dans l'échangeur assure un fonctionnement efficace, il est nécessaire d'accomplir los operations suivantes: a) remplir l'adoucisseur d'eau potable a température ambiente et le laisser dans cet etat pendant au moins 2 heures; b)effectuer ensuite un rincage pendant au moins 30 minutes en maintenant les mnanettes des robinets (C) (D) dans la position indiquée sur la fig. 1 jusq'a ce que l'eau en sorte parfaitement limpide. Pour cette operation acheminer l'eau dans le siphon ouvert. Lorsque l'on effectue la régénération, l'appareil relié a l'adoucisseur n'est pas alimenté. Pourvoir ò la régénération de l'adoucisseur en suivant les instructions ci dessous. FIGURE 2; déplacer les manettes (C) et (D) de gauche à droite en suivant l'indication de la figure Enlever le couvercle en dévissant la poignée (G) et introduire la quantité de sel prescrite en fonction du modele (voir tableau indicateur 1. FIGURE 3: Nettoyer le couvercle pour eliminer tous résidus de sel ou de resine. Remettre le couvercle en vissant suigneusement la poignée (G) et ramener la manette (C) de droite à gauche comme la figure l'indique. Vidanger l'eau salée par le tuyau (F) jusq'à ce que l'eau redeviennne non salée (environ 40 minutes). Ramener la manette (D) en position de départ en la déplaçant de droite à gauche.

DADOS INSTALAÇÃO ДАТА УСТАНОВКИ INSTALLATIONS DATUM ДАТА УСТАНОВКИ FECHAS INSTALLACION	DADOS INSTALAÇÃO - ДАТА УСТАНОВКИ - INSTALLATIONS DATUM – ДАТА УСТАНОВКИ - FECHAS INSTALLACION			



ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

* Декларация о соответствии

La ditta / Компания «Джи-Эс-Джи ИНОКС С.Р.Л.»

SEDE LEGALE / Полезелла (провинция Ровиго), 45038, Италия

ЮРИДИЧЕСКИЙ АДРЕС

Via / Фактический адрес: Энцо Феррари, 195

Sito / Веб-сайт: www.gsginox.it

Эл. почта: info@gsginox.it

in qualità di fabbricante degli addolcitori/ является производителем умягчителей воды:

Tipo/ **ADDOLCITORE MANUALE**
Тип: **РУЧНОЙ УМЯГЧИТЕЛЬ ВОДЫ**
Capacità/ **AD6MA / AD8MA / AD12MA**
AD16MA / AD20MA

ЗАЯВЛЯЕТ

что изделие соответствует требованиям следующих документов:

CE 2006/42	Директива 2006/42/CE Европейского Парламента и Совета о машинном оборудовании. ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА от 27 января 2010 года № 17. Реализация Директивы 2006/42/ЕС о машинном оборудовании с поправками к Директиве 95/16/ЕС.
2014/30/UE	Директива 2014/30/EU Европейского Парламента и Совета о гармонизации законодательства государств-членов ЕС в отношении электромагнитной совместимости. Директива 2014/30/EU Европейского Парламента и Совета от 26 февраля 2014 года о гармонизации законодательства государств-членов ЕС в отношении электромагнитной совместимости.
2014/35/UE	Директива 2014/35/UE Европейского Парламента и Совета о гармонизации законодательств государств-членов ЕС в отношении выпуска на рынок электрооборудования, предназначенного для использования при определенных лимитах напряжения. Директива 2014/35/UE Европейского Парламента и Совета от 26 февраля 2014 года о гармонизации законодательств государств-членов ЕС в отношении выпуска на рынок электрооборудования, предназначенного для использования при определенных лимитах напряжения.
DM 174/2004	Постановление правительства от 6 апреля 2004 года № 174 - Постановление в отношении материалов и изделий, которые могут быть использованы в стационарных системах сбора, очистки, подачи и распределения воды, предназначенной для потребления человеком. Требования по безопасности и правила безопасности, применимые к конкретному целевому назначению оборудования. Постановление правительства от 6 апреля 2004 года № 174 - Постановление в отношении материалов и изделий, которые могут быть использованы в стационарных системах сбора, очистки, подачи и распределения воды, предназначенной для потребления человеком. Требования по безопасности и правила безопасности, применимые к конкретному целевому назначению оборудования.
Статья 9 Законодательного декрета 31/2001	Статья 9 сводного текста Законодательного декрета от 2 февраля 2001 года № 31, реализация Директивы 98/83/ЕС о качестве воды, предназначенной для потребления человеком, с поправками и дополнениями, внесенными Законодательным декретом от 2 февраля 2002 года № 27. Требования по безопасности и правила безопасности, применимые к конкретному целевому назначению оборудования. Статья 9 сводного текста Законодательного декрета от 2 февраля 2001 года № 31, реализация Директивы 98/83/ЕС о качестве воды, предназначенной для потребления человеком, с поправками и дополнениями, внесенными Законодательным декретом от 2 февраля 2002 года № 27. Требования по безопасности и правила безопасности, применимые к конкретному целевому назначению оборудования.
DM 25/2012	Постановление правительства от 25 февраля 2012 года № 25 - Технические положения в отношении оборудования для очистки воды, предназначенного для потребления человеком, отменяющие Постановление правительства от 21 декабря 1990 года № 443. Постановление правительства от 25 февраля 2012 года № 25 - Технические положения в отношении оборудования для очистки воды, предназначенного для потребления человеком, отменяющие Постановление правительства № 443 от 21 декабря 1990 года.

Полезелла (провинция Ровиго) Дата: 01.09.2021 г. - 01 сентября 2021 года «Джи-Эс-Джи ИНОКС С.Р.Л.»

Техническая документация по ручным умягчителям воды может быть получена в штаб-квартире производителя: «Джи-Эс-Джи ИНОКС СРЛ» - Виа Энцо Феррари, 195 - Полезелла (провинция Ровиго) - ИТАЛИЯ / Технический файл с информацией о ручных умягчителях воды доступен на площадке производителя: «Джи-Эс-Джи ИНОКС СРЛ» - Энцо Феррари, 195 - Полезелла (провинция Ровиго) - ИТАЛИЯ